



OPAQ

Secretaría Técnica

División de Cooperación Internacional y Asistencia

S/584/2006

11 de agosto de 2006

ESPAÑOL

Original: INGLÉS

NOTA DEL DIRECTOR GENERAL

**PRESENTACIÓN DE CANDIDATURAS PARA
EL CURSO SUIZO SOBRE LABORATORIOS EXTERNOS DE EMERGENCIA
(SEF-LAB X), SPIEZ (SUIZA)
13 A 17 DE NOVIEMBRE DE 2006**

1. En nombre del Gobierno de Suiza y de la OPAQ, el Director General desea invitar a los Estados Miembros a que presenten candidatos para participar en el décimo curso de formación sobre laboratorios externos de emergencia, SEF-LAB X, que se impartirá en el Centro de formación NBQ de Spiez (Suiza), del 13 al 17 de noviembre de 2006.
2. Este curso está relacionado con el ofrecimiento hecho por Suiza en virtud del artículo X de la Convención sobre las Armas Químicas (en adelante, la “Convención”) de prestar asistencia y protección contra las armas químicas, y estará organizado conjuntamente por el Gobierno de Suiza y la Secretaría Técnica (en adelante, la “Secretaría”). En el curso se impartirá formación sobre detección y análisis de sustancias químicas de la Lista 1 a un máximo de ocho instructores principales de los Estados Miembros.
3. El objetivo principal del curso es prestar asistencia a otros Estados Miembros para que cuenten con una capacidad básica de protección que redunde directamente en beneficio de la población civil. A partir de la amplia experiencia de los expertos de los laboratorios de las fuerzas armadas suizas en prestar apoyo técnico y humano a las autoridades civiles, el curso servirá para dar una formación básica a especialistas y expertos que, en el presente o en el futuro, trabajen en sus países en la detección y descontaminación. Se formará a los participantes en el empleo del equipo de detección incluido en el ofrecimiento de asistencia mencionado. Estos especialistas estarán dotados del equipo de detección que se utiliza en casos de emergencia para realizar análisis, sencillos pero fiables, cualitativos y semicuantitativos de los agentes químicos que se encuentren en el aire, la tierra, el agua y en los alimentos.
4. Serán bienvenidos, sobre todo, los participantes de Estados Miembros que aún no dispongan de capacidad de detección y análisis. No obstante, el objetivo del curso y su carácter técnico requiere que la Secretaría estudie minuciosamente las candidaturas. Los participantes han de tener conocimientos técnicos sólidos, así como dominio del idioma inglés hablado y escrito. Es aconsejable que tengan experiencia práctica en protección civil o militar.



5. Se utilizarán trajes de protección personal hasta cuatro horas al día, por lo que los participantes deberán estar físicamente en forma y en condiciones de llevar este equipo durante varias horas seguidas.
6. El Gobierno de Suiza proporcionará el material del curso, así como el alojamiento y todas las comidas, sin costo alguno para los participantes ni para la OPAQ.
7. Los participantes llegarán el domingo 12 de noviembre de 2006 y partirán el sábado 18 de noviembre de 2006. La Secretaría espera poder sufragar los costos de viaje de un número limitado de participantes. En cada candidatura deberá indicarse si la persona elegida depende de esta subvención para poder participar. Al realizar los trámites de viaje de los participantes subvencionados, la Secretaría optará por las tarifas más económicas posibles. La Secretaría adquirirá los billetes y los enviará a los participantes. Éstos podrán adquirir sus billetes en sus lugares de origen siempre y cuando resulten más económicos para la Secretaría y ésta lo haya autorizado. Los participantes subvencionados correrán con cualquier gasto relacionado con los cambios que hagan, incluidas las cancelaciones, una vez la Secretaría haya adquirido los billetes.
8. Antes de viajar a Suiza, los participantes deberán conseguir los visados necesarios (incluidos visados de tránsito).
9. Se invita a los Estados Miembros interesados a que cumplimenten el formulario de candidatura que figura en el anexo 2 de la presente nota, cerciorándose, sobre todo, de proporcionar todos los datos de contacto de cada candidato. Los formularios de candidatura cumplimentados, junto con un breve currículum vitae de cada candidato, deberán enviarse al Director de la División de Cooperación Internacional y Asistencia de la OPAQ, a la dirección Johan de Wittlaan 32, 2517 JR La Haya (Países Bajos). Asimismo, los formularios de candidatura se podrán enviar al número de fax: +31 (0)70 416 3209, o a la dirección de correo electrónico EmergAssistBr@opcw.org. Los formularios deberán remitirse lo antes posible, pero **no después del 15 de septiembre de 2006**, de modo que la Secretaría y las autoridades suizas dispongan de tiempo suficiente para hacer los preparativos necesarios.
10. En el anexo 1 figura el programa provisional del curso. Los demás detalles se publicarán en cuanto la Secretaría reciba de los participantes elegidos la confirmación de que asistirán al curso.
11. Si surgiera algún problema en relación con la asistencia de algún candidato, o si algún Estado Miembro tuviera alguna pregunta sobre el curso, deberá ponerse en contacto con la División de Cooperación Internacional y Asistencia. La persona a la que habrá de dirigirse es la Sr. Silvana Braccini, por correo electrónico a la dirección EmergAssistBr@opcw.org, por teléfono al número +31 (0)70 416 3217, o por fax al número +31 (0)70 416 3771.

Anexos:

- Anexo 1: Programa Provisional
Anexo 2 (en inglés únicamente): *Nomination Form* (Formulario de candidatura)

Anexo 1

**CURSO SUIZO SOBRE LABORATORIOS
EXTERNOS DE EMERGENCIA (SEF-LAB X), SPIEZ (SUIZA)
13 A 17 DE NOVIEMBRE DE 2006**

PROGRAMA PROVISIONAL

Horario	Actividad
<i>Domingo 12 de noviembre</i>	
	Llegada de los participantes
<i>Lunes 13 de noviembre</i>	
07:00 – 08:00	<i>Desayuno</i>
08:00 – 08:30	Discurso de apertura y fotografía de grupo
08:30 – 09:30	Información administrativa
09:30 – 10:00	<i>Pausa para el café</i>
10:00 – 11:00	Artículo X de la Convención
11:00 – 12:00	La amenaza de las armas químicas
12:00 – 13:15	<i>Almuerzo</i>
13:15 – 15:00	Protección de las fuerzas: fines, esquema de la ponencia, recepción y ajuste del equipo de protección personal (el EPP 90), preparación para el empleo de la máscara NBQ 90
15:00 – 15:30	<i>Pausa para el café</i>
15:30 – 18:00	Protección de las fuerzas (continuación): prueba de la hermeticidad y manejo de un juego de equipo personal de protección química
18:00 – 19:15	<i>Cena</i>
19:15 – 22:00	Protección de las fuerzas (continuación): manejo de una alarma química (gas lacrimógeno CS), retirada del equipo de protección personal contaminado, métodos de mantenimiento, mantenimiento rápido y solución de problemas
<i>Martes 14 de noviembre</i>	
06:30 – 07:30	<i>Desayuno</i>
07:30 – 08:45	Vigilancia y detección, monitor de agentes químicos suizo: fines, esquema de la ponencia, el principio de medición, comprobación de las funciones, modos de medición y solución de problemas
08:45 – 09:15	La prueba ACHE ¹
09:15 – 09:45	<i>Pausa para el café</i>
09:45 – 10:00	Introducción al trabajo de laboratorio
10:00 – 12:00	Laboratorio 1: Puesta en funcionamiento del laboratorio
12:00 – 13:15	<i>Almuerzo</i>
13:15 – 23:00	Excursión y cena
<i>Miércoles 15 de noviembre</i>	
06:30 – 07:30	<i>Desayuno</i>
07:30 – 09:30	Laboratorio 2: detección de agentes neurotóxicos con CCF ² en agua

¹ ACHE = acetilcolinesterasa

² CCF = cromatografía de capa fina

Horario	Actividad
09:30 – 10:00	<i>Pausa para el café</i>
10:00 – 12:00	Laboratorio 3: detección de agentes neurotóxicos con CCF en distintas muestras
12:00 – 13:15	<i>Almuerzo</i>
13:15 – 15:30	Laboratorio 4: detección de los agentes de guerra química mostaza, mostaza de nitrógeno, lewisita, CS, CA y arsénico, con CCF
15:30 – 16:00	<i>Pausa para el café</i>
16:00 – 18:00	Laboratorio 4 (continuación)
18:00 – 19:15	<i>Cena</i>
19:15 – 22:00	Laboratorio 5: detección de cianuro en agua, análisis con un juego de detección de agentes químicos
<i>Jueves 16 de noviembre</i>	
06:30 – 07:30	<i>Desayuno</i>
07:30 – 10:00	Laboratorio 6: (prueba) repetición de los laboratorios 1 a 5 con distintas muestras
10:00 – 10:30	<i>Pausa para el café</i>
10:30 – 12:00	Laboratorio 6 (continuación)
12:00 – 13:15	<i>Almuerzo</i>
13:15 – 16:30	Laboratorio 6 (continuación)
16:30 – 17:00	<i>Pausa para el café</i>
17:00 – 22:30	Excursión y cena
<i>Viernes 17 de noviembre</i>	
06:30 – 07:30	<i>Desayuno</i>
07:30 – 09:00	Laboratorio 6: debate sobre los resultados
09:00 – 10:00	Limpieza del laboratorio
10:00 – 10:30	<i>Pausa para el café</i>
10:30 – 11:30	Procedimiento de toma muestras
11:30 – 12:00	La prueba ACHE
12:00 – 13:15	<i>Almuerzo</i>
13:15 – 14:00	Mantenimiento de la máscara NBQ 90
14:00 – 14:30	Devolución del equipo
14:30 – 15:30	Introducción en técnicas y métodos analíticos por parte del Laboratorio Spiez
15:30 – 16:30	Tiempo reservado para que los participantes se preparen para la sesión de clausura y la cena oficial
16:30 – 18:00	Sesión de clausura
18:00	<i>Cena oficial</i>
<i>Sábado 18 de noviembre</i>	
	Salida de los participantes

Annex 2

**SWISS EMERGENCY-FIELD-LABORATORY TRAINING COURSE
 (SEF-LAB X), SPIEZ, SWITZERLAND
 13 – 17 NOVEMBER 2006**

NOMINATION FORM

Please submit the completed form so that it is received **by 15 September 2006** to:
 The Director, International Cooperation and Assistance Division, OPCW
 Johan de Wittlaan 32, 2517 JR The Hague, the Netherlands
 Fax: + 31 (0)70 416 3209; e-mail: EmergAssistBr@opcw.org.

Please type or use BLOCK LETTERS.

1.	Family name of nominee		
2.	First name(s)		
3.	Date of birth	Day	Month Year
4.	Citizenship		
5.	Gender*	Male <input type="checkbox"/>	Female <input type="checkbox"/>
6.	Passport number		
7.	Date of issue	Day	Month Year
8.	Expiry date	Day	Month Year
9.	Place of issue		
10.	Areas of expertise		
11.	Employer		
12.	Position		
13.	Contact address (Please do not give a post-office box number)	Street	
		Number	Post code
		City	
		Country	
14.	E-mail address		
15.	Telephone numbers, including country and city codes	Home	
		Work	
		Mobile	
16.	Fax numbers, including country and city codes	Home	
		Work	
17.	Is sponsorship a condition of participation?	Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>

--- 0 ---

* For this and all like items below, please tick the appropriate box.